



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
27 February 2001

Russian
Original: French

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Рабочая группа по электронной торговле

Тридцать восьмая сессия

Нью-Йорк, 12–23 марта 2001 года

Юридические аспекты электронной торговли

Предложение Франции

Записка Секретариата

После издания документа A/CN.9/WG.IV/WP.89 Секретариат получил текст предложения делегации Франции. Этот текст воспроизводится в приложении к настоящей записке в том виде, в каком он был получен Секретариатом.

Юридические препятствия к развитию электронной торговли в международных документах, касающихся международной торговли: средства их устранения

Записка Франции

1. Делегация Франции с удовлетворением отмечает высокое качество документа A/CN.9/WG.IV/WP.89 и хотела бы высказать излагаемые ниже замечания по рассматриваемому вопросу.
2. Охват электронных эквивалентов необходимо обеспечить не только в рамках ряда действующих в настоящее время международных договоров, но также и в рамках других документов. Необходимо обеспечить развитие уже заключенных документов конвенционного характера, а также обеспечить охват электронных эквивалентов в новых документах конвенционного характера, которые предполагается заключить в области международной торговли, и обеспечить развитие документов неконвенционного характера (типовых законов, единообразных правил, положений и рекомендаций международных организаций).
3. Как подчеркивается в документе W P.89, применение различных процедур пересмотра документов конвенционного характера, по-видимому, не обеспечивает удовлетворительной процедуры: каждый пересмотр обуславливается применением конкретной процедуры, предусмотренной в договоре; такая процедура в любом случае окажется весьма продолжительной. В конечном счете исход таких процедур пересмотра будет непредсказуемым. Эффективность подобных процедур представляется тем более сомнительной, поскольку разработка пересмотренных вариантов в ходе переговоров отнюдь не обязательно позволит выработать идентичные определения терминов "письменная форма", "подпись" и "документ".
4. Таким образом, следует признать, что цель должна заключаться не в толковании, изменении или пересмотре ранее заключенных договоров; она является более обширной и состоит в том, чтобы обеспечить возможности для использования в международной торговле иных средств связи помимо документов в бумажной форме.
5. Поэтому делегация Франции придерживается мнения о том, что следует разработать определенный текст, который будет иметь как можно более общий характер и который позволит избежать точечного пересмотра каждого отдельного документа. Кроме того, поскольку уже заключенные документы, как правило, имеют обязательный характер (международные договоры), следует заключить новый документ, имеющий обязательный характер. Таким образом, возникает потребность в заключении нового международного договора. В качестве оптимального решения рекомендуется заключить один договор, поскольку это позволит избежать использования различных определений в различных договорах. В качестве основы для переговоров можно использовать определения, содержащиеся в типовом законе ЮНСИТРАЛ.

6. Новый договор, допускающий использование электронных эквивалентов письменной формы, подписи и документов в международной торговле, не будет противоречить ранее заключенным договорам в области международной торговли, которые предусматривают использование классических форм. При этом не возникает никаких реальных противоречий между документами, существовавшими до заключения нового договора, и новым договором, предусматривающим использование электронных эквивалентов. Это должно быть четко указано в соответствующем положении нового договора. В пункте 2 статьи 30 Венской конвенции о праве международных договоров от 23 мая 1969 года фактически указывается, что, если в договоре устанавливается, что он не должен считаться несовместимым с каким-либо другим договором, положения последнего имеют преимущественную силу.

7. Не подлежит сомнению, что формулирование соглашения о толковании ранее существовавшего договора не соответствует поставленной цели. Задача заключается не в том, чтобы разрабатывать соглашение о толковании, изменении или пересмотре ранее существовавших договоров, а в заключении нового соглашения, допускающего использование электронных эквивалентов. При этом необходимо избегать включения в новое соглашение перечня ранее заключенных договоров. Таким образом, волеизъявление государств, которые присоединятся к новому соглашению, будет приниматься во внимание, а неучастие в новом соглашении других государств не будет рассматриваться в качестве отказа от использования электронных эквивалентов.

8. ЮНСИТРАЛ, несомненно, является надлежащим форумом для разработки подобного документа и соответствующие вопросы уже обсуждаются в рамках Комиссии. Применение упрощенной процедуры несомненно позволит обеспечить скорейшее вступление нового соглашения в силу в результате простого акта подписания. В то же время следует предоставить государствам возможность соблюсти их внутренние процедуры, не исключая на текущем этапе возможности применения других процедур (ратификация, одобрение, утверждение, присоединение). Важно обеспечить, чтобы к новому соглашению присоединилось максимально широкое число участников.

9. Принятие при подписании такого соглашения резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, призывающей государства стать его участниками, позволило бы вновь подчеркнуть важность признания новых электронных средств связи для содействия развитию международной торговли. Можно было бы мобилизовать поддержку ряда других организаций (в форме рекомендации общего совета ВТО, рекомендации ОЭСР, правил ИКАО).

10. Принятие такого рода новых текстов юридического характера, имеющих более или менее обязательный характер, а также заключение нового договора вполне возможно будут способствовать развитию практики и появлению *opinio juris*, которые будут содействовать формированию новой обычной нормы, обеспечивающей признание электронных эквивалентов в международной торговле.